

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

1) Description

Par cette couverture, la compagnie d'assurances garantit, avec les pourcentages et les limites financières indiqués au point 2) suivant, le remboursement des frais sanitaires supportés par l'assuré en recevant, sur le territoire national et par des médecins ou des professionnels sanitaires non inclus dans les listes de médecins de la compagnie d'assurances, un des services sanitaires suivants :

Rééducation et physiothérapie : la couverture comprend les services suivants :

- Consultations ambulatoires de médecins spécialisés en médecine physique et rééducation.
- Réalisation en cabinet de consultation de procédures diagnostiques ou thérapeutiques par des médecins spécialisés en médecine physique et rééducation.
- Réalisation, en régime ambulatoire et par des professionnels physiothérapeutes diplômés, de séances de :
 - Physiothérapie de l'appareil locomoteur, à condition qu'elles aient été prescrites par un spécialiste en rééducation, rhumatologie ou traumatologie figurant dans la liste des médecins de la compagnie d'assurances.

1) Descripción

Mediante esta cobertura, la Aseguradora garantiza, con los porcentajes y límites económicos que se indican en el siguiente punto 2), el reembolso de los gastos sanitarios sufragados por el Asegurado al recibir, en territorio nacional y a través de facultativos o profesionales sanitarios no incluidos en los Cuadros Médicos de la Aseguradora, cualquiera de los siguientes servicios sanitarios:

Rehabilitación y Fisioterapia: incluye

- Consultas ambulatorias llevadas a cabo por médicos especialistas en Medicina Física y Rehabilitación.
- Realización en consulta de procedimientos diagnósticos o terapéuticos por médicos especialistas en Medicina Física y Rehabilitación.
- Realización, en régimen ambulatorio y por parte de profesionales fisioterapeutas titulados, de sesiones de:
 - Fisioterapia del aparato locomotor, siempre que las mismas hubieren sido prescritas por especialista en Rehabilitación, Reumatología o Traumatología pertenecientes al Cuadro Médico de la Aseguradora.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

- Physiothérapie pour la rééducation du plancher pelvien. Elles ne seront comprises dans cette couverture que si elles ont pour but de traiter les dysfonctions qui se seront produites en raison de la grossesse et de l'accouchement et à condition qu'ils aient été préalablement couverts par la compagnie d'assurances et que les séances soient prescrites par un spécialiste en médecine physique et rééducation ou gynécologie figurant sur la liste des médecins de la compagnie d'assurances.

Podologie : ce service comprend exclusivement les traitements de chiropraxie réalisés en cabinet de consultation par un podologue diplômé.

2) Pourcentages de remboursement et limites financières

Le remboursement des frais garanti par la compagnie d'assurances pour les services sanitaires décrits au point 1) précédent sera de cinquante (50) pour cent du montant auquel s'élève le coût du service sanitaire couvert qu'aura reçu l'assuré et ce, dans les limites financières qui sont indiquées ci-dessous pour chaque assuré et année d'assurance :

- Rééducation et physiothérapie : 500 euros.
- Podologie : 200 euros.

- Fisioterapia para la rehabilitación del suelo pélvico. Sólo estarán dentro de esta cobertura cuando la finalidad de la misma sea tratar las disfunciones producidas como consecuencia del embarazo y parto, y siempre que éstos hubieren sido cubiertos previamente por la Aseguradora y sean prescritas por especialista en Medicina Física y Rehabilitación o Ginecología pertenecientes al Cuadro Médico de la Aseguradora.

Podología, incluye exclusivamente los tratamientos de quiropodia realizados en consulta por podólogo titulado.

2) Porcentajes de reembolso y límites económicos

El reembolso de gastos garantizado por la Aseguradora por los servicios sanitarios descritos en el apartado 1) anterior será del cincuenta (50) por ciento del importe al que ascienda el coste del servicio sanitario cubierto que hubiere recibido el Asegurado y ello con los límites económicos que, por Asegurado y anualidad de seguro, seguidamente se indican:

- Rehabilitación y Fisioterapia: 500 euros.
- Podología: 200 euros.

Après avoir atteint les limites mentionnées, les obligations de remboursement de la compagnie d'assurances seront considérées terminées jusqu'à une nouvelle année d'assurance si le contrat est reconduit. Si l'assuré est incorporé depuis moins d'une année complète d'assurance, les limites stipulées seront proportionnellement réduites.

3) Procédure de remboursement

Pour obtenir le remboursement de ces frais sanitaires, l'assuré devra présenter la documentation suivante, soit dans l'espace privé du site web www.segurcaixaadeslas.es, soit dans les agences de la compagnie d'assurances :

- a) Imprimé de demande de remboursement des frais, selon le modèle de la compagnie d'assurances, dûment rempli et signé par l'assuré.
- b) Original ou copie de la facture relative au frais sanitaire causé et justificatif du paiement de son montant. Les factures comprendront :
 - L'identification complète de l'émetteur [prénom et nom, domicile, NIF (numéro d'identification fiscale), spécialité s'il y a lieu et numéro de l'ordre des médecins].
 - Identification de l'acte sanitaire réalisé et date à laquelle a eu lieu cet acte.
 - Identification (prénom et nom) de l'assuré traité.
- c) Original ou copie de l'ordonnance médicale en cas de frais pour services de physiothérapie.

Alcanzados los referidos límites se entenderán finalizadas las obligaciones de reembolso de la Aseguradora, hasta una nueva anualidad de seguro si este se prorrogase. Cuando el Asegurado estuviere en alta por un período inferior a una anualidad de seguro completa, los límites señalados se reducirán proporcionalmente.

3) Procedimiento para el reembolso

Para obtener el reembolso de estos gastos sanitarios, el Asegurado deberá presentar bien a través del área privada en la web www.segurcaixaadeslas.es, o bien en las oficinas de la Aseguradora la siguiente documentación:

- a) Impreso de solicitud de reembolso de gastos, según modelo de la Aseguradora, debidamente cumplimentado y firmado por el Asegurado.
- b) Original o copia de la factura relativa al gasto sanitario causado y recibo acreditativo de haber satisfecho su importe. Las facturas incluirán:
 - La identificación completa del emisor (nombre y apellidos, domicilio, NIF, especialidad en su caso y número de colegiado).
 - Identificación del acto sanitario realizado y la fecha en que se llevó a cabo.
 - Identificación (nombre y apellidos) del asegurado atendido.
- c) Original o copia de la prescripción médica en caso de gastos por servicios de fisioterapia.

TRADUCTION À TITRE D'INFORMATION

Malgré ce qui précède, à la demande de la compagnie d'assurances, l'assuré devra fournir les originaux des factures et, s'il y a lieu, celui de l'ordonnance médicale.

La compagnie d'assurances procédera au versement à l'assuré du montant du remboursement correspondant dans les 15 jours ouvrables suivant la réception de la documentation complète spécifiée dans le paragraphe précédent. Le paiement sera effectué par virement bancaire sur le compte bancaire national indiqué par l'assuré dans l'imprimé de demande. Si ce compte n'est pas indiqué, le virement sera effectué sur le compte de prélèvement automatique de la prime.

Le texte en français qui apparaît dans ce document, dans la colonne de gauche, est une traduction non contractuelle du texte rédigé en espagnol qui figure dans la colonne de droite, fournie uniquement à titre d'information. En cas de différences entre les deux textes, le texte rédigé en espagnol sera le seul valable du point de vue contractuel.

No obstante lo anterior, el Asegurado, cuando así sea requerido por la Aseguradora, deberá aportar los originales de las facturas y, en su caso, de la prescripción médica.

La Aseguradora hará efectivo al Asegurado el importe de reembolso que corresponda dentro de los 15 días laborables siguientes a la recepción de la documentación completa especificada en el apartado anterior. El pago se efectuará mediante transferencia bancaria a la cuenta bancaria nacional indicada por el Asegurado en el impreso de solicitud, en el caso que no figure informada se realizará a la cuenta de domiciliación del recibo de prima.

El texto en francés que aparece en este documento en la columna de la izquierda es una traducción, únicamente a efectos informativos y sin carácter contractual, del texto redactado en castellano que aparece en la columna de la derecha. En caso de discrepancias entre ambos textos, únicamente tendrá validez contractual el texto redactado en castellano.